



Đố Vui – Bài số 2

Phần câu hỏi :

* **Câu số 1 :** Ở nước Mỹ này, con gì được coi là...dài nhất ? Nói ngay ! Nói ngay ! Chỉ có 5 giây để suy nghĩ !

* **Câu số 2 :** Câu này đặc biệt dành cho các Bạn trẻ nhà ta mà cái vốn Việt ngữ chưa đầy 1...cái tô ăn phở loại bự, thường kêu là ...tô xe lửa, mà chỉ đủ đầy cái tô loại nhỏ cỡ...tô xe du lịch ta thường sai với 5 chỗ ngồi cho cỡ người như Lão Phan , còn to con như...người Âu - Mỹ, tuần nào cũng vài ba phen tới hỏi thăm mấy cái Buffet, chơi màn “ *All you can eat- Ăn chết bỏ* “ thì 4 chỗ ngồi cũng đủ...chết lên chết xuống rồi đấy nghe bà con ! Hỏi như vậy:

A/- Coi băng Video của mấy Trung Tâm Ca Nhạc...này nọ, các bạn thường thấy mấy Cô, Cậu MC, cũng như xướng ngôn viên truyền hình nhà ta hay nói...đại khái như : Chúng tôi vừa nhận được **Thơ** của khán giả yêu cầu Ca sĩ A,B, C. trình bày bản nhạc...“ *Yêu nhau chết bỏ* “...

B/- Đọc báo in, báo điện tử, các bạn đôi khi thấy đăng tin đại khái như : Hòi 9 giờ 30 sáng ngày....*Chiếc máy bay số 12345 của hãng hàng không...*” Con Mèo Cụt Đuôi “ bị rơi trên một cánh đồng thuộc địa phận....Toàn thể 125 hành khách và...**15 phi hành đoàn đều tử nạn...**

Hai câu A và B ở trên sai như vậy là đúng hay sai ? Đúng hay sai như thế nào ? Giải thích cho bà con nghe coi !

C/- Rồi cũng trên báo chí, đôi khi chúng ta thấy mấy nhóm chữ ...**bàng quan, bàng quang...** được sai...loạn cáo cáo, tưới hạt sen, hạt dưa., không biết đăng mô mà mò, trong khi theo cái nghĩa của 2 chữ mà dùng lộn thì nguy hiểm lắm, cứ như bom Napalm bỏ rơi ngay trúng đầu vậy... Vậy chớ 2 nhóm chữ **bàng quan, bàng quang** khác nhau ra làm sao ?

• **Câu số 3 :** Các bạn trẻ, những Cô, Cậu học sinh, sinh viên nhà ta coi bộ...đừ điếc sau 2 màn đọc và trả lời 2 câu trên bằng Việt ngữ; Nay đổi sang Anh ngữ tí ti cho đỡ..ngán một chút. O.K. ! You like reading newspapers or magazines, don't you ? Surely you have seen : ASEAN – NATO – UNESCO. Please write in full those international organizations and translate into Vietnamese. (*Bạn thích đọc báo chí, phải không ? Chắc chắn là bạn đã thấy những nhóm chữ viết tắt như : ASEAN, NATO, UNESCO. Xin bạn hãy viết thành chữ đầy đủ bằng tiếng Anh và dịch sang Việt ngữ cho bà con coi với*).

*

- **Coi phần trả lời ở trang**-

Phần trả lời :



* **Câu số 1 :** Ở Mỹ, con gì được coi là dài nhất ? Coi nào ! Con cá sấu, cá mập, cá voi, con trăn là dài nhất, chớ chi nữa. - Mấy con đó đã ăn thua chi, nhằm nhò gì.... - Thế thì chịu thua. - Này nhé, con...dài nhất phải kể là...con đường. Nếu chưa chịu thì ...con suối, con sông. Mấy con này kể như...nhất đồng hạng đi, vì lẽ lấy thước, lấy máy móc tân tiến mà đo thì chưa biết...anh nào hơn anh nào à...Tại sao lại nói : *Ở Mỹ...làm cái chi vậy ?* – Thì...hù bà con chơi cho sợ, theo mẹo vặt, khiến bà con giảm mức độ tập trung trí não tí chơi .

* **Câu số 2 :** A/- **Thư** và **Thơ** : Nếu để ý tới cái ý nghĩa của chữ “ **thư** “ và chữ “ **thư** “ một cách cẩn thận, mà muốn chắc ăn thì cứ dịch sang Anh ngữ là bà con ta khó có thể bị làm lẫn . Này nhé : **Thư** là “ letter “ và **Thơ**, như **bài thơ** chẳng hạn thì dịch sang Anh ngữ là “ poem “ . Đến đây rồi, làm sao bà con mình có thể lầm lẫn được giữa 2 chữ “ **thư** “ và “ **thư** “ phải không ? Chúng ta cứ nhớ : **Thư** tức *cái thư, lá thư* chuyển qua bưu điện hay chuyển tay cũng được, dịch sang Anh ngữ là “ *letter* “ trao đổi, liên lạc tin tức, tâm tình với nhau. Còn **Thơ** như “ *bài thơ* “ thì bà con ta dư biết là...là bài thơ cò vắn, có điệu theo thể... đại khái như : Lục bát : câu 6, câu 8, ngũ ngôn : câu 5 chữ, song thất, lục bát : 2 câu 7 chữ, lại tiếp theo bằng 2 câu 6 và 8 như nói ở trên...Còn nhiều

thù...vân vân và vân vân ...Những người nổi tiếng về loại ...Thơ này, ta thường gọi là...nhà Thơ, Thi sĩ đó...Nhưng thời buổi này, cũng có những người thích làm thơ, thích nổi tiếng về mục này nhưng chẳng biết làm Thơ ra làm sao cho nên mới..." *phát minh* " ra lối Thơ kêu bằng..." *Thơ tự do vô tội vạ* ", cứ lấy một đoạn văn xuôi (*prose*) nào đó rồi viết...không giống ai: câu vài ba chữ, xuống hàng, câu 4,5 chữ, xuống hàng câu 7,8.... chữ tí như : *Sáng nay...Đói quá...Chạy ra tiệm phở ... Kêu 1 tô tái chín nạm gầu, gân sách.... Thêm tí tương ớt xì dầu... Bỏ vô mấy ngọn rau húng, rau ngò.... Quay lên ! Làm một bụng Thật đả đời ông Địa... Rứa là có" Thơ tự do chết bỏ " ngay vậy thôi !* Biết đâu cũng có ngày... đẹp trời, một phát trở thành Nhà Thơ, Thi sĩ nổi tiếng ...Thật là hiên ngang, anh dũng ! ... Bây giờ, cái mục **thư** được sài nhiều, qua hệ thống điện tử, ta gọi là " *Email* ". Cái vụ Email này đã nhanh, tiện lợi và còn có thể kèm theo vô số thứ, ta thường gọi là " *attached files* " chi chi đó.! Trời đất ! Chữ với nghĩa, chỉ có tí ti như vậy mà coi bộ...tồn thọ quá à



B/- Các bạn trẻ nhà ta đã...ngắt ngư con tàu đi về cái mục : **15 phi hành đoàn đều tử nạn** hết trơn trong vụ phi cơ gặp nạn, rơi xuống đất chưa ? Cái mục này thỉnh thoảng báo chí cũng hay nhầm lẫn lầm chớ không phải chơi đâu. Lão Phan tôi đã thấy mấy lần rồi. Nếu dịch và sài theo Anh ngữ, chắc người ta không thể lầm lẫn được . Bởi lẽ : " Phi hành đoàn " là **Crew** , gồm toàn thể nhân viên các loại phục vụ trên phi cơ . Nhân viên phục vụ trên phi cơ nói chung, tiếng Anh kêu là " **Crew members** " . Một chuyến phi cơ chỉ có **1 phi hành đoàn** mà thôi, tức là chỉ có **1 Crew**, gồm nhiều nhân viên, tức là nhiều **Crew members**.

Vậy, khi chiếc phi cơ bị nạn, mọi người trên phi cơ bị tử vong hết trơn thì ta có thể nói đại khái như là : Toàn thể nhân viên phi hành đoàn (*15 người*) cũng như hành khách 120 người , đều bị tử nạn, chớ không thể nói toàn thể 15 phi hành đoàn đều bị tử nạn vì nói như vậy thì...chưa, mềng đéc ơi ! Phải lấy con số 15 (phi hành đoàn) nhân với 15 nhân viên phục vụ, thành ra 225 nhân viên các loại để phục vụ 120 hành khách trên máy bay thì hãng máy bay...cam đoan lỗ vốn, nợ ngập đầu, chết ngay tức thì, không kịp thở, không kịp ngập đầu., các bạn trẻ nhà ta ơi !

C/- Bàng quan và bàng quang khác nhau...dễ sợ lắm. Ta phải nài lời thôi, dài dòng thế này mới rõ được :
- Thái độ **bàng quan** = Onlooker's attitude/ indifference. Ta không thể **bàng quan**... *We cannot look on with indifference*....Thí dụ như ta nói : Con người sống trong xã hội không thể có thái độ **bàng quan** với tình hình, quốc gia đại sự, có ý là : không thể đứng đưng đứng ngoài mà ngo...chơi vớ vẩn, chớ không quan tâm, không thấy có trách nhiệm chi cả. Còn cái **bàng quang** là cái ... « *bọng đái* » trong cơ thể con người, là tiếng « *danh từ - Noun* = vesica, bladder...Nó bị lộn xộn, gây...khổ sở tùm lum tà la cho người bệnh là...a-lê hấp ! Phải nhờ ngay mấy ông Bác sĩ chuyên môn, cho thuốc men để ' *tán công* ' hay dùng dao kéo để... ' *nói chuyện* ' với nó tức thì. Nếu không thì khổ lắm, chịu chi cho thấu...Đến đây, chắc hẳn chúng ta khỏi cần dài dòng thêm nữa vì không thể nào lộn **bàng quan** và **bàng quang** trong tiếng Anh nhưng khi sài tiếng Việt thì ...**bàng quang** với **bàng quan** là vô số người trong chúng ta vẫn còn lộn xộn, quáng gà tùm lum tà la cho mà coi...

* **Câu số 3 :** Câu này coi bộ giới trẻ nhà ta thông thạo quá trời rồi. còn chi mô nữa . Này nhé !

ASEAN = Association of South-East Asian Nations. = *Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á*

NATO = North Atlantic Treaty Organization.= *Tổ chức Liên minh Bắc Đại Tây Dương*.

UNESCO = United Nations Educational, Scientific, Cultural Organization. = *Tổ chức về Giáo dục, Khoa học, Văn hóa của Liên Hiệp Quốc*.

*

Bữa nay, thế cũng...đủ sài rồi, phải không bà con, cô bác ! Các bạn trẻ nhà ta coi bộ hơi.....ngắt ngư con tàu đi, nhức đầu chút chút, phải không ? Nhưng mà khỏi cần...uống thuốc...Tylenol hay Acetaminophen làm chi, cứ mở tủ lạnh kiếm tí Ice Cream hay ly nước lạnh lạnh uống đánh ực 1 cái, là tự nhiên, ... automatically cái tình trạng...ngắt ngư đó biến đi ngay hà !!! Kể cũng vui vui, hay hay, phải không các bạn ?

Xin hẹn kỳ sau màn tiếp !

Lão Phan
(*San Diego – Cà-li-foọc*)